

919239

英德法俄汉色谱学词汇

ENGLISH-GERMAN-FRENCH-RUSSIAN-CHINESE
VOCABULARY OF CHROMATOGRAPHIC SCIENCE

(上册)

编译 Translated and Edited by

周骏山 Zhou Junshan

无锡市氨基酸研究所

科技情报室

前 言

色谱学是分析化学的一个重要分支学科。随着科学技术不断发展, 色谱学已获得迅速发展, 新方法新技术层出不穷、日新月异。色谱分析技术已成为工业农业生产部门和科研单位日常分析的一种重要手段。

为了适应国际科学技术交流、培养人才和四个现代化建设事业的需要, 译编者根据H. P. Angelé, 所编的1984年版“DICTIONARY OF CHROMATOGRAPHY”一书, 译编了本词汇。

本词汇共收录五种文字对照的约4000条色谱学词汇, 涉及色谱学各个领域。

本词汇的读者对象是: 从事色谱学研究和应用的科研人员及工程技术人员, 高等院校及中等专业学校的教师、研究生和学生等。

由于译编者水平有限, 错误和不妥之处在所难免, 恳请广大读者批评指正。

译编者 周峻山

1990年3月15日

用法说明

1. 编排顺序

词汇正文按英文词汇的字母顺序排列。德文、法文、俄文词汇另编索引并分别按字母顺序排列。中文词汇索引按汉语拼音字母顺序排列; 同音异调汉字按声调顺序排列; 同音同调汉字按笔划数排列。

2. 括号、符号用法实例

() capacity factor(ratio)=capacity

factor或capacity ratio

{ } end[boiling] point=end point或end

boiling point

/ darken/to=to darken

plusieurs étages/à=à plusieurs

étages

процессе работы/в=в

процессе работы

<>夹角号包含注释内容

s.=见

s.a.=参见

<US>=美国英语

目 录

前言.....	vi
用法说明.....	vii
词汇正文.....	1-532
附录	
德文索引.....	533
法文索引.....	612
俄文索引.....	685
中文索引.....	701

A1	abrasion (sup- port)	Abrasion m (Träger)	A déchets mpl (sup- port)	исстирание, из- нос <носи- тель>	磨耗
A2	absolute alcohol	absoluter Alkohol m	alcool m anhydre (absolu)	абсолютный спирт	无水酒精
A3	absolute column temperature (T _c in Kelvin)	absolute Säulen- temperatur f	température f ab- solue de la co- lonne	абсолютная температура колонки	绝对柱温
A4	absolute tempera- ture	absolute Tempera- atur f	température f absolu	абсолютная температура	绝对温度
A5	absorb/to absorbance	absorbieren s. C 34	absorber	абсорбировать, поглощать	吸收 (动词)
A6	absorbent, absor- bing medium	Absorptionsmit- tel n, Absorp- tionsmedium n	milieu m absor- bant, absor- bant m	абсорбирующее вещество, абсорбент	吸收剂, 吸收 介质

A7	absorber	Absorber m	absorbent m	поглотитель, абсорбер	吸收剂
A7a	absorber off-gas absorbing medium	Absorberabgas n s. A 6	gaz m de dégagement	отходящий (влияющий) газ	吸收尾气
A8	absorption	Absorption f	absorption f	абсорбция, поглощение	吸收
A9	absorption band	Absorptionsbande f	bande f d'absorption	полоса поглощения	吸收(谱)带
A10	absorption bottle, absorption flask	Absorptionsflasche f	flacon m absorbent	поглощающая насыщенная кристаллическая пленка	吸收瓶
A11	absorption curve	Absorptionskurve f	courbe f d'absorption	кривая поглощения	吸收曲线
A12	absorption detector	Absorptionsdetektor m	détecteur m d'absorption	абсорбционный детектор	吸收检测器

A13	absorption edge	Absorptionskante f, Absorptions- bedenkante f	discontinuité f d'absorption	край полосы поглощения	吸收边缘
A14	absorption factor absorption flask	Absorptionsfaktor s. A10	coefficient (factor) m d'absorption	коэффициент поглощения (абсорбции)	吸收因素
A15	absorption flow rate, diffusion rate (chromato- graphic paper)	Sauggeschwindigkeit f (Chromato- graphiepapier)	Vitesse f d'ab- sorption (papier chromatogra- phique)	скорость всасы- вания <хроматогра- фическая быстрота>	吸收流速
A16	absorption spec- trum	Absorptionsspek- trum	spectre m d'ab- sorption	спектр погло- щения	吸收光谱
A17	absorption sur- face	Absorptionsflä- che f	surface f d'ab- sorption	поглощающая поверхность	吸收表面
A18	absorptive capa- city (power), absorptivity	Absorptionsver- mögen n, Absor- ptionsfähigkeit f	pouvoir m absor- bant, puissance f d'absorption	абсорбционная (поглощаю- щая) способ- ность, по- глощаемость	吸收容量

A19	accelerating voltage	Beschleunigungsspannung f	tension f accélératrice	ускоряющее напряжение	加速电压
A20	acceptor accidental error	Akzeptor m s. R 22	accepteur m	акцептор	接受器
A21	accumulative column Lunn, storage column accumulator	Speichersäule f s. R174	colonne f d'emmaga- sinage, colonne de stockage	накапливающая колонка, накопитель	聚架柱
A22	accuracy	Genauigkeit f, Richtigkeit f, Treffgenauigkeit f, Analysegenauigkeit f	précision f, attitude f	точность, надежность	准确度
A23	accuracy of measurement	Meßgenauigkeit f	précision f de mesure	точность измерения	测量准确度
A24	accuracy of reading	Ablesegenauigkeit f	précision f des lectures	точность отсчета	读数准确度
A25	acetylated paper	Azetylpapier n, azetyliertes Papier n	papier m acétylé	ацетилированный	乙酰化纸
A26	acidic	sauer	acidique	кислый	酸性的

A27	acidification	Ansäuern n, Azidifizierung f	acidification f	ПОСЛУЖЕНИЕ, АЦИДИФИКАЦИЯ	酸化
A28	acidity	Azidität f	acidité f	КИСЛОТНОСТЬ	酸度
A29	acid number (value)	Säurezahl f	indice m d'acidité	КИСЛОТНОЕ ЧИСЛО	酸值
A30	acid-washed	Säuregewaschen	lavé à l'acide	ОТМЫТЫЙ (ПРОМЫТЫЙ) КИСЛОТОЙ	酸洗 (的)
A31	acid washing (support)	Auswaschen n mit Säure (fester Träger)	lavage m à l'acide de (support)	ПРОМЫТИЕ КИСЛОТОЙ <ТВЕРДЫЙ НОСИТЕЛЬ>	酸洗 <载体>
A32	acquisition of analytical values	Analysewerterfassung f	acquisition f des valeurs analytiques	СБОР АНАЛИТИЧЕСКИХ ДАННЫХ	分析值
A33	acrylate resin	s. A34	gel m acrylique	АКРИЛОВЫЙ РЕЗИН	丙烯酸酯

A34	acryl[ic] resin, acrylate resin, polyacrylate	Alkrylharz n, Pol- yakrylharz n, Polyakrylatharz n, Polyakrylsä- ureester m	résine f acryli- que, résine polyacrylique	акриловая см- ола	丙烯酸树脂
A35	actin[oides, ac- tin[oid]ide seri- es	Aktiniumreihe f, Aktinide mpl	actinides mpl	актиниды, ак- тиниды	锕系元素
A36	activate/to	aktivieren	activer	активировать	活化 (动词)
A37	activated adsor- ption activated carbon	aktivierte Adsor- ption f с. А 38	adsorption f ac- tivée	активированная адсорбция	活性吸附
A38	activated charco- al, activated carbon, charco- al, char, wood charcoal	Aktivkohle f, Ad- sorptionskohle f, Holzkohle f	charbon m actif, charbon activé, carbone m actif, charbon de bois	активирован- ный уголь, активный уголь, дре- весный уго- ль, активизи- рованный древесный уголь	活性炭

A39	activation	Aktivierung f	activation f	активация	活化
A40	activation analysis	Aktivierungsanalyse f	analyse f par activation	активационный анализ	活化分析
A41	activation energy, energy of activation	Aktivierungsenergie f	énergie f d'activation	энергия активации	活化能
A42	activation grade, activation heat	Aktivierungsgrad m, H 19	degré m d'activation	степень активации	活化度
A43	activation temperature, active centre, active site	Aktivierungstemperatur f, A 90, A 90	température f d'activation	температура активации	活化温度
A44	activity	Aktivität f	activité f	активность	活性中心
A45	activity coefficient	Aktivitätskoeffizient m	coefficient m d'activité	коэффициент активности	活性部位
					活度
					活度系数

A46	activity coefficient at infinite dilution actual gas	Aktivitätskoeffizient m bei unendlicher Verdünnung s. R 47	coefficient m d'activité à dilution infinie	коэффициент активности при бесконечном разбавлении	无限稀释活度系数
A47	acylating reagent	Azylierungsreagens n	réactif m à acylation	ацилирующий реактив	酰化试剂
A48	addition (additive) compound	Additionsverbindung f, Anlageungsverbindung f	composé m d'addition	продукт при соединении, аддитивное соединение	加成化合物
A49	adhesion adhesion heat	Adhäsion f s. H 20	adhésion f	адгезия, прилипание, сцепление	粘合
A50	adhesive force (power, strength)	Adhäsionskraft f, Bindekraft f, Haftvermögen n	force f adhésive	сила адгезии, сцепления	粘合力

A51	adhesive tape	Klebefolie f, Selbstklebefolie f, Klebeband n	feuille f adhésive	липкая лента	粘合带
A52	adjacent peaks	benachbarte Peaks mpl	pics mpl adjacents	соседние пики	相邻峰
A53	adjacent spots (substances)	benachbarte (angrenzende) Substanzenflecke mpl	substances fpl de Rf voisines	смежные вещества	相邻斑
A54	adjusted retention time (t'_R)	Retentionzeit f, NettoRetentionzeit f	temps m de rétention réduit, temps passé dans la phase fixe	приведенное время удерживания	调整保留时间
A55	adjusted retention volume (V'_R) ($V'_R = V_R - V_M$)	reduziertes Retentionsvolumen n	volum m de rétention réduit [du soluté]	исправленный объем удерживания	调整保留体积
A56	adjustment	Regelung f	réglage m, mise au point, adaptation f	регулировка, выстировка, выверка	调整
A57	adsorb ^b /to	adsorbieren	adsorber	адсорбировать	吸附
A58	adsorbability	Adsorbierbarkeit f	adsorbabilité f	адсорбируемость	吸附能力

A59	adsorbability sequence	Reihenfolge f der Adsorbierbarkeit	séquence f d'adsorbabilité	последовательность адсорбируемости	吸附能力序列
A60	adsorbable	adsorbierbar	adsorbable	адсорбируемый	可吸附的
A61	adsorbate	Adsorbat n, adsorbierter Stoff m, Adsorptiv n, adsorbierbare Substanz f	adsorbat m, solution m adsorbée, substance f adsorbée	адсорбат, адсорбируемое вещество	吸附物
A62	adsorbed [liquid] phase	adsorbierte [flüssige] Phase f, adsorbierte stationäre Flüssigphase f	phase f liquide adsorbée	адсорбированная жидкая фаза	吸附(液)相
A63	adsorbent, adsorptive, adsorbing material, adsorptive agent, adsorbent-coated glass strip	Adsorbens n, Adsorptionsmittel n s. C150	adsorbant m, agent m adsorbant	адсорбент, адсорбирующее вещество	吸附剂
					涂吸附剂玻璃条

A64	adsorbent-loaded paper	mit Adsorbens imprägniertes Papier n, vorbereitetes handels Papieren adsorbensimprägniertes Papier s. A 63 s. A 88 Adsorption f	papier m imprégné d'adsorbant	бумажа, пропитанная сорбентом	涂吸附剂纸
A65/6	adsorbing material adsorbing power adsorption	Adsorption f	adsorption f	адсорбция	吸附
A67	adsorption activity	Adsorptionsaktivität f	activité f d'adsorption	адсорбционная активность	吸附活性
A68	adsorption affinity	Adsorptionsaffinität f, Adsorptionstendenz f	affinité f à l'adsorption	адсорбционное сродство	吸附亲和力
A69	adsorption analysis	Adsorptionsanalyse f s. A 88	analyse f par adsorption	адсорбционный анализ	吸附分析
A70	adsorption capacity adsorption chromatography	Adsorptionschromatographie f	chromatographie f par adsorption	адсорбционная хроматография	吸附容量 吸附色谱法

A71	adsorption coefficient KA (gas solid chromatography)	Adsorptionskoeffizient m	coefficient m d'adsorption	коэффициент адсорбции	吸附系数
A72	adsorption column	Adsorptionssäule f	colonne f d'adsorption	адсорбционная колонна	吸附柱
A73	adsorption column chromatography	Adsorptionssäule chromatographie f	chromatographie f d'adsorption sur colonne	адсорбционная хроматография на колонне	吸附柱色谱法
A74	adsorption complex	Adsorptionskomplex m	complexe m d'adsorption	адсорбционный комплекс	吸附配合物
A75	adsorption detector	Adsorptionsdetektor m	détecteur m à adsorption	адсорбционный детектор	吸附检出器
A76	adsorption equilibrium	Adsorptionsgleichgewicht n	équilibre m d'adsorption	адсорбционное равновесие	吸附平衡

A77	adsorption filtration	Adsorption filtration f	filtration f adsorptive	фильтрация через адсорбирующий слой	吸附过滤
A78	adsorption force	Adsorptionskraft f	force f d'adsorption	адсорбционная сила	吸附力
A79	adsorption heat	s. H 21			吸附热
A79	adsorption hysteresis	Adsorptionshysteresis f	hysteresis f d'adsorption	адсорбционный гистерезис	吸附滞后
A80	adsorption indicator	Adsorptionssindikator m	indicateur m d'adsorption	адсорбционный индикатор	吸附指示剂
A81	adsorption intensity	Adsorptionssintensität f	intensité f d'adsorption	интенсивность адсорбции	吸附强度
A82	adsorption isotherm	Adsorptionssisotherme f	isotherme f d'adsorption	изотерма адсорбции	吸附等温线
A83	adsorption layer	Adsorptionsschicht f	couche f d'adsorption	слой адсорбции	吸附层

A84	adsorption layer micropacked co- lumn	Adsorptionschi- chtkapillare f	colonne f capil- laire remplie à couches adsorba- nte	КАПИЛЛЯРНАЯ АДСОРЦИОН- НАЯ КОЛОНКА АДСОРЦИОН- НАЯ КАПИЛ- ЛЯРНАЯ КО- ЛОНКА	吸附微填充柱
A85	adsorption pheno- mena	Adsorptionsphäno- mene npl, Ads- orptionsersch- einungen fpl	phénomènes npl d'adsorption	ЯВЛЕНИЯ АДСО- РЦИИ	吸附现象
A86	adsorption plate (TLC)	Adsorptionsplatte f (DC)	plaque f adsor- bante (CCM)	ПЛАСТИКА, ПО- КРЫТАЯ АДСО- СОРБЕНТОМ, АДСОРЦИОН- НАЯ ПЛАСТИ- КА <ТСХ>	吸附板
A87	adsorption poten- tial	Adsorptionspoten- tial n	potentiel m d'ad- sorption	АДСОРЦИОННЫЙ ПОТЕНЦИАЛ	吸附势